

Locais de atividades para criança após a escola em Togo 東郷町 放課後の活動場所について (ポルトガル語)

R 7.11

No município de Togo, implementamos programas para a criança passar as horas após o horário escolar. Centro Infantil (JIDOUKAN), Clube Infantil (Houkago jidou kurabu) e Sala de Aula Infantil (chamada de: Kirakirakodomo). 東郷町では、児童の放課後に係る事業として、児童館、放課後児童クラブ、放課後子ども教室（愛称：きらきらこども）を実施しています。

	HOUKAGO JIDOU KURABU 放課後児童クラブ	KIRAKIRAKODOMO きらきらこども	JIDOUKAN (visita geral) 児童館（一般来館）
Público alvo 対象	<u>Crianças cujos responsáveis não estão em casa durante o dia devido a serviço, etc.</u> <u>一定の要件により保護者が昼間家庭にいない等の児童</u> ※Exemplos de exigência: 要件の一例 • Pais que trabalham mais de 60 horas/mês 保護者が月 60 時間以上労働している • Pais doentes ou com deficiência 保護者に心身の疾病、障がい等がある	<u>Alunos que frequentam a Escola Municipal do Ensino Fundamental (SHOUGAKKO) de Togo</u> 町立小学校に在籍しており、登録を希望する児童 ※Não há requisitos relativos ao horário de trabalho dos pais ou algo do gênero para a inscrição. 保護者の就労時間等の申込要件はありません。	<u>Desde de bebês até alunos do ensino fundamental secundário (Chugakko) e seus pais podem visitar</u> あかちゃんから中高生世代までの児童と、その保護者 ※Você também pode utilizar centros infantis fora do seu distrito escolar. 学区外の児童館も利用できます。
Como funciona o local? どんなところ？	Com o objetivo de apoiar o trabalho dos pais, oferecemos cuidados infantis para crianças cujos pais não estão em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos, e supervisionamos e apoiamos as brincadeiras livres e a vida diária das crianças. <u>*É necessário vir buscar as crianças em dias letivos e trazer e buscar em dias de folga da escola.</u> 保護者の就労支援を目的として、保護者が労働等により昼間家庭にいない児童を預かり、児童の自由な遊びや生活の見守り、支援を行っています。 ※学校がある日はお迎えが、学校休業日は送迎が必要です。	Garantimos um ambiente seguro para que as crianças participem de atividades e oferecemos, de forma regular e contínua, oportunidades de aprendizado, experiências diversas e intercâmbios em cooperação com a comunidade local. <u>*Conversar em casa com a criança para confirmar se ela realmente deseja participar da atividade. *É necessário vir buscar as crianças em dias letivos e trazer e buscar em dias de folga da escola.</u> 児童の安全・安心な活動場所を確保し、地域と連携・協働して学習や様々な体験・交流活動の機会を定期的・継続的に提供しています。※お子様本人が参加したい活動をご家庭でよくご確認いただいた上で、参加いただく必要があります。 ※学校がある日はお迎えが、長期学校休業日は送迎が必要です。	O Centro Infantil tem o objetivo de promover o desenvolvimento saudável das crianças, apoiar as famílias que criam filhos e oferecer um ambiente favorável à educação infantil na comunidade. Está aberto ao público a qualquer momento durante o horário de funcionamento. ※Crianças em idade escolar do ensino fundamental podem visitar e brincar gratuitamente, sem a necessidade de acompanhamento de um responsável. ※Em dias letivos, a criança deve ir para casa primeiro para depois visitar o Centro. 児童の健全育成や子育て家庭の支援、地域の子育て環境作りを目的に設置している児童福祉施設で、開館中はいつでも利用できます。小学生以上の児童については、保護者の同伴は必要ありません。学校がある日は、一度帰宅してから来館する必要があります。
Local 実施場所	Cada Centro Infantil 各児童館	Salas de aula de cada escola fundamental (*Na Togo Shougakko, a sala fica na Togo Chugakko) 各小中学校の教室（※東郷小は東郷中）	Cada Centro Infantil 各児童館
Horário de funcionamento 開所時間	<u>Dias letivos 授業日</u> Após as aulas até às 19h00 下校後～午後7時 <u>Sábados 土曜日</u> Das 8h às 18h 午前8時～午後6時 ※Aos sábados está previsto o funcionamento apenas do CHUBU JIDOUKAN 土曜日は、中部児童館で実施予定 <u>Em dias de folga da escola 学校休業日</u> (Férias de verão, inverno, primavera e reposição de feriados, das 7h30 às 19h 夏・冬・春休み、振替休業日) 午前7時30分～午後7時	<u>Dias letivos 授業日</u> Após as aulas até às 17h30 下校後～午後5時半 <u>Nas férias 長期学校休業日</u> (Verão, inverno e primavera), das 9h às 17h 夏・冬・春休み 午前9時～午後5時 ※No período de abril das férias de primavera, as salas NÃO funcionam. 4月の春休みは閉所	<u>De março até setembro 3月～9月</u> Das 9h30 às 17h30 午前9時半～午後5時半 ※Aos sábados até às 17h 土曜日は午後5時まで <u>De outubro até fevereiro 10月～2月</u> Das 9h30 às 17h 午前9時半～午後5時 ※ Não está disponível das 12h às 13h (exceto com a supervisão dos pais). 正午～午後1時は利用できません（保護者同伴なら利用可）。

Continuação no verso 裏面に続く ➡

	HOUKAGO JIDOU KURABU 放課後児童クラブ	KIRAKIRAKODOMO きらきらこども	JIDOUKAN (visita geral) 児童館（一般来館）
Dias fechados 閉所日	Domingo, feriado e período de final e início de ano 日曜日、祝日、年末年始	• Férias de abril, sábado, domingo, feriado nacional, feriado de agosto (OBON) e período de final e começo do ano. 4 月の春休み、土曜日、日曜日、祝日、お盆期間、年末年始 • Cerimônia de início, formatura, dia de volta e encerramento das aulas. 入学、卒業、始業式等の学校式日 • Alguns eventos escolares e reposição de feriado 学校行事等の日、振替休業日 ※Os novos alunos do 1º ano não poderão utilizar o serviço até a data de início da merenda escolar, em abril. 新1年生は、4月の給食開始日までの期間は利用できません。	Domingo, feriado e período de final e início de ano 日曜日、祝日、年末年始
Fornece lanche おやつ提供	SIM あり	NÃO なし	—
Taxas 費用	<u>Taxa básica a partir de 5,000 ienes/mês</u> *Com custo adicional para férias e feriados prolongados. <u>月額 5,000 円 (基本料金) ~</u> ※長期休業期間は、基本料金に加算料金を上乗せした金額となります。	<u>Taxa anual de 800 ienes (seguro)</u> *Com acréscimo de custo de materiais para cursos experimentais, etc. <u>年額 800 円 (保険料)</u> ※別途、体験活動に必要な材料費実費相当額を負担いただく場合があります。	Gratuito em princípio 原則無料
Passos para usar o serviço 利用までの流れ	Inscrição 申込 → Notificação de admissão/rejeição 入所可否通知 → Início 利用 ※As vagas são limitadas, dependendo do número de inscrições, poderá ficar na lista de espera. 定員があるため、入所状況によって待機となる場合もあります。	Inscrição 申込 → Reserva antecipada 事前予約 → Início 利用 ※Após a inscrição, você precisará fazer uma reserva mensal com antecedência. 申込後、毎月事前利用予約が必要です。	—
Inscrição para 2026 (início em abril) 令和8年度 利用申込み(4 月から利用)	De 26, novembro até 05, dezembro 2025 令和7年 11 月 26 日 (水) ~ 12 月 5 日 (金)	Previsão para meados de fevereiro 2月中を予定しています。 ※ Os detalhes da inscrição serão informados posteriormente. 後日、申込案内でお知らせします。	A qualquer hora 随時
Local de inscrição 申込場所	Em cada Jidoukan 各児童館	※ Os detalhes serão fornecidos posteriormente nas instruções de inscrição. 後日、申込案内でお知らせします。	Em cada Jidoukan 各児童館
Distribuição do formulário de inscrição e documentos necessários 申込書類 (入所案内) の配布	Disponível em cada Centro Infantil a partir de 1º de novembro (sábado) . Na Divisão Infantil a partir do dia 04 (terça-feira) . Também pode ser adquirido no site municipal. *Observe que a inscrição exige a preparação prévia de documentos, como atestado de trabalho, portanto, retire seu formulário de inscrição com antecedência. 11月1日(土) から各児童館で配布※こども課では 11月4日(火) から配布 ※町 HP からダウンロード可能 ※申込みには、就労証明書など事前に準備が必要な書類がありますので、早めにお受け取りください。	• Para os novos alunos do 1º ano, será entregue na reunião explicativa 新1年生は入学説明会時に配布 • Para os alunos que já frequentam a escola, será entregue pela escola em meados de janeiro. 在校生については、1月中旬ごろに学校を通して配布 ※Após a reunião explicativa, também pode ser obtido através do site municipal. 入学説明会以降、町 HP からダウンロード可能	Os formulários de cadastro de usuário serão distribuídos pelas escolas juntamente com o boletim informativo de abril do centro infantil (eles também estarão disponíveis em cada centro infantil). 利用登録用紙は、4月の児童館だよりと一緒に学校を通して配布予定です（各館にもあります。）。